

## اصول ارائه کمک قانونی توسط وکلا از لیگ حقوق بشر در پروژه "مشاوره حقوقی برای پناهجویان"

### اطلاعات برای موکل درباره محتوای کمک های حقوقی

در دوره ای از 4 نوامبر 2016 تا 31 اکتوبر 2019، سازمان حقوق بشر کمک های حقوقی رایگان را به موکلین برابر با شرایط پروژه "مشاوره حقوقی برای پناهجویان" ارائه می دهد که توسط توافقنامه اعطایی بین سازمان حقوق بشر و وزارت خارجه کشور جمهوری اسلواکی از منابع مالی اتحادیه اروپا از صندوق پناهندگی، مهاجرت تمویل می گردد.

### از چه زمانی من وکیل خواهم داشت؟

وکیل می تواند از طرف شما عمل کند و با اداره مهاجرت و دادگاه در ماده قانونی خود تنها با اساس وکالت نوشته شده ارتباط برقرار کند. موکل می تواند وکیل را برای انجام تمام اقدامات لازم در این پرونده یا برای انجام تنها یک اقدام فردی (به عنوان مثال بازرسی پرونده) مجاز کند. نوع وکالت بر اساس موافقه میان موکل و وکیل ایجاد می گردد. وکیل باید بدون تأخیر به مقامات دولتی و دادگاه درباره ایجاد و خاتمه رابطه بین موکل و وکیل سازمان حقوق بشر اطلاع دهد.

### وکیل من کیست؟

سازمان حقوق بشر باید یک وکیل ویژه سازمان حقوق بشر را برای پرونده شما تعیین کند که به شما کمک خواهد کرد. سازمان حقوق بشر می تواند وکیل منصوب شده خود را تغییر دهد تا بتواند بودیجه عمومی را مدیریت کند. در صورت لزوم، سازمان حقوق بشر ممکن است یک وکیل دیگر، یک دانشجوی قانون پناهندگی یا یک دانشجوی سازمان حقوق بشر برای انجام اقدامات فردی در یک مورد مجاز را مجاز کند (برای مثال بازرسی پرونده، نمایندگی در دادگاه).

### چطور می توانید با ما تماس بگیرید؟

وکلا سازمان حقوق بشر به طور منظم در اردوگاه ها در Humenné، Rohovce و Opatovská Nová Ves مراجعه می کنند. موکلان می توانند ما را در دفتر سازمان حقوق بشر در براتیسلاوا و کوشیتس بازدید کنند. لطفا تاریخ مراجعه خود را قبل با وکیل خود تنظیم کنید. در صورت درخواست، ما نیز از موکل در میان بازداشت به اتهام محاکمه جنایی یا در میان اجرای مجازات زندانیان بازدید خواهیم کرد. شما همچنین می توانید با شماره تلفن های ما از جمله WhatsApp و Viber تماس بگیرید. شما می توانید به طور مستقیم از طریق مشاوره آنلاین در [www.hrl.sk](http://www.hrl.sk) و یا از طریق ایمیل به [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk) بفرستید. شما می توانید با زبان خودتان نیز با ما ارتباط برقرار کنید، اما به ما اطلاع دهید که کدام زبان است و لطفا سعی کنید جملات کوتاه و ساده را بنویسید. و توسط ما ترجمه خواهد شد. لطفا فراموش نکنید که نام خود را در اختیار ما قرار دهید تا بتوانیم بدانیم چه کسی به ما نامه می نویسد.

### ترجمه

نقش مترجم، ترجمه سخنان بین وکیل و شما است. مترجم نمی تواند به شما مشاوره قانونی ارائه دهد و نمی تواند به سوالات شما پاسخ دهد. اگر مترجم را درک نکنید یا اگر در منافع بین شما و مترجم مناقشات بوجود بیاید، لطفا بلافاصله به ما اطلاع دهید. مترجمین موظف به بی طرفانه عمل کردن و رعایت محرمانه بودن هر چیزی که در ترجمه یاد می گیرند. اگر آنها موفق به انجام این تعهدات نباشند، برطرف می گردند.

### وظایف وکیل

- وکلا، به طور مساوی بدون تبعیض، به همه موکلین، نظر به قوانین حقوق بشر حمایت قانونی می کنند.
- علیرغم حمایت مالی دولت، ما از مستقل بودن کمک قانونی ما از مقامات دولتی تضمین می کنیم

- ما نظر به منافع و شرایط پرونده موکل و مطابق با قانون، به ارائه ی کمک قانونی با هدف به دست آوردن بهترین نتیجه ممکن برای موکل می پردازیم.
- وکلای سازمان حقوق بشر موظف به رعایت قوانین در هنگام ارائه کمک های حقوقی هستند و از طریق سفارشات موکل تحت محدودیت های این قوانین اداره می شوند.
- موکل آخرین حرف در مورد موضوع قانونی خود را دارد. با این وجود، وکیل در صورتی که بر خلاف قانون باشد، دستورالعمل موکل را دنبال نخواهد کرد. اگر وکیل و موکل نتوانند در مورد گام های استراتژیک / قانونی توافق کنند یا رفتار موکل با مراحل استراتژی / قانونی توافق نکند، وکیل می تواند نمایندگی قانونی را متوقف کند.
- وکیل موظف است تمام محدودیت های زمانی که در مورد پرونده موکل مورد استفاده قرار می گیرد احترام بگذارد.
- وکیل موظف است با موکل تماس بگیرد و در مورد هر گونه اقدام قانونی که در پرونده وی انجام شده مطلع شود. پس از درخواست، وکیل باید یک کاپی از تمام پرونده ها و مواد را به موکل ارائه کند.
- وکلای سازمان حقوق بشر سارنوال نیستند و بنابراین نمیتوانند از موکلین در صورتی که قانون به صراحت نمایندگی را به سارنوال میفرستد نمایندگی کنند، مثلا در دادرسی مقابل دادگاه قانون اساسی جمهوری اسلواکی.

### وظایف موکل

- موکل موظف است با وکیل سازمان حقوق بشر همکاری کند تا وکیل را در مورد منافع و اهداف خود مطلع کند.
- موکل موظف است به موقع تمام اطلاعات دقیق، درست، اسناد و سایر اسناد حمایتی را که ممکن است به عنوان مدرک در روند ارائه شود، ارائه دهد.
- موکل مسئول اعتبار و دقت اطلاعات و مدارک ارائه شده توسط موکل است. موکل نیز بر اساس این شواهد توسط وکیل مسئول صحت اقدامات قانونی یا مدارک قانونی است.
- ارائه اطلاعات و مدارک جعلی یا تغییر یافته ممکن است منجر به لغو اقامت یا پناهندگی شما شود. همچنین می تواند منجر به پیگرد قانونی شود
- اگر وکیل مطلع شود که موکل قبل از بدست آوردن کمک حقوقی اطلاعات نادرست، جعلی و گمراه کننده را ارائه کرده است، وکیل باید بدون اطلاع از رضایت صریح موکل خود از اطلاع رسانی خودداری کند. وکیل باید به موکل اطلاع دهد که وی باعث نقض وظایف قانونی وی شده (یا حتی مرتکب یک جرم جنایی است) و اگر موکل اظهارات خود را تغییر ندهد، وکیل سازمان حقوق بشر نخواهد توانست نماینده او باشد وکیل موظف به خاتمه دادن کمک های حقوقی است.
- موکل موظف است اطمینان حاصل کند که کارت پناهجوی معتبر همیشه با او بوده و قبل از آنکه منقضی شود دوباره تمدید کند. خارج از تسهیلات پناهندگی، موکل تنها می تواند بر اساس گذرنامه معتبر اقامت کند.
- موکل باید با وکیل در مورد تغییرات در جزئیات تماس خود برقرار کند و او را در مورد تغییرات مطلع سازد.
- اگر تغییرات در وضعیت شخصی یا خانوادگی موکل ایجاد شود، او بلافاصله سازمان حقوق بشر را مطلع خواهد کرد. به ویژه، در مورد ازدواج، تولد فرزند خود و یا هم تصمیم خروج از سرزمین اسلواکی یا درخواست خروج پناهندگی بگیرد.
- اگر موکل در خارج از تاسیسات پناهندگی اقامت داشته باشد، او موظف است که سازمان حقوق بشر را در مورد اقامت خود اطلاع دهد.

### مناقشه منافع

- وکیل نباید رابطه شخصی با موکل داشته باشد که در قضاوت دائمی وکیل درمورد پرونده موکل تاثیر خواهد داشت. موکل موظف است که در مورد درگیری منافع بین وکیل سازمان حقوق بشر و او به وکیل سازمان حقوق بشر یا مدیر سازمان حقوق بشر اطلاع دهد.
- سازمان حقوق بشر اقدامات لازم را برای جلوگیری یا به حداقل رساندن تضاد منافع در امکانات موجود انجام خواهد داد و به موکل در مورد آن اطلاع خواهد داد. اگر هیچ راهی برای از بین بردن منافع درگیری وجود نداشت، سازمان حقوق بشر نمایندگی قانونی موکل را، که ما آن را قبلا شروع کرده ایم، متوقف خواهیم کرد.

## حفاظت از اطلاعات شخصی و اطلاعات محرمانه

به منظور ارائه خدمات قانونی شما، ما باید داده های شخصی شما را پردازش کنیم. پردازش اطلاعات شخصی شما بر اساس قانون مربوط به حفاظت از اطلاعات شخصی و مقررات حفاظت از اطلاعات اتحادیه اروپا (GDPR) صورت می گیرد. شرایط حفاظت را می توان در نسخه کامل وب سایت ما پیدا کرد یا می توانید آنها را از وکیل سازمان حقوق بشر درخواست کنید.

سازمان حقوق بشر و تمام وکلا موظف هستند که از اطلاعات شخصی شما و محرمانه بودن اطلاعاتی که برای ما ارائه کرده اید محافظت کنند. ما فقط با رضایت صریح شما اطلاعاتی در مورد پرونده شما را با سایر افراد، از جمله اعضای خانواده شما، به اشتراک می گذاریم. وظیفه حفظ این اطلاعات محرمانه حتی پس از لغو کمک قانونی هم ادامه خواهد یافت. ولی، وکیل سازمان حقوق بشر سارنوال نیست و بنابراین، در صورت درخواست از مقامات انتظامی، او نمی تواند از منافع موکل در مورد تعهد محرمانه بودن اطلاعاتی که توسط موکل سپرده شده است، دفاع کند.

وکلا هرگز نمیتوانند پرونده موکل را در اختیار رسانها بدون رضایت صریح موکل قرار دهند. سازمان حقوق بشر می تواند به طور عمومی در مورد موارد فردی به طور انحصاری به نحوی که اطلاعات شخصی و هویت موکل را حفظ می کند، اطلاع دهد.

به منظور اطمینان از توانایی ما برای ارائه کمک های حقوقی به شما به صورت رایگان از منابع پروژه "مشاوره حقوقی به پناهجویان"، ما باید داده های شخصی و اطلاعات شما را در مورد نوع و تاریخ خدمات حقوقی با وزارت داخله جمهوری اسلواکی به منظور بررسی قانونی بودن هزینه های ما در پروژه، جمع آوری و به اشتراک بگذاریم. وزارت کشور تضمین می کند که عملکرد تصمیم گیری در مورد درخواست پناهندگی شما و تأیید قانونی بودن هزینه های ما برای کمک های حقوقی به شدت توسط کارکنان مختلف وزارتخانه انجام می شود.

## رد کمک های حقوقی یا خاتمه کمک های حقوقی

سازمان حقوق بشر می تواند ارائه کمک های حقوقی را رد کند یا کمک های قانونی را در این پروژه متوقف کند

- پس از پایان دوره پروژه،
- اگر اعتماد لازم بین سازمان حقوق بشر و موکل تضعیف شود،
- اگر وکیل متوجه شود که موکل اطلاعات یا اسناد تقلبی، نادرست یا گمراه کننده ارائه کرده است و موکل اظهارات خود را تغییر نمی دهد.
- در صورت رفتار تهاجمی یا خشونت آمیز موکل، به ویژه به وکلای سازمان حقوق بشر، سایر موکلان یا در مؤسسات و ادارات مربوطه،
- اگر دستورالعمل از طرف موکل بر خلاف قانون باشد،
- اگر سازمان حقوق بشر و موکل نتوانند در استراتژی / مراحل کمک قانونی موافقت کنند یا موکل با مراحل استراتژی قانونی / قانونی موافقت نکند،
- در صورت تضاد منافع که نمی تواند حذف شود یا رضایت بخش باشد،
- اگر خطر رعایت نکردن تعهد محرمانه بودن در مورد پرونده موکل وجود داشته باشد یا اگر در حین ارائه کمک قانونی استقلال وکیل یا سازمان حقوق بشر در معرض خطر باشد
- اگر موکل به اخطار قانونی رسمی سازمان حقوق بشر پاسخ نداده و درخواستی برای تعیین مراحل بعدی در مورد موضوع قانونی خود (به عنوان مثال، آیا او می خواهد یا نه تادرخواست را به دادگاه ارایه کند و غیره) برای بیش از 10 روز بدون دلایل جدی. در صورت رد کمک قانونی توسط سازمان حقوق بشر، وکیل باید موکل را درمورد دلایل و امکان تعیین وکیل دیگر مطلع کند. موکل ممکن است به هر دلیلی در هر زمان وکیل مدافع خود باشد. او باید این کار را به صورت کتبی انجام دهد و آن را به وکیل یا مدیر سازمان حقوق بشر ارسال کند، بطور مثال در [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk). نمایندگی پس از ارسال یک یادداشت کتبی پایان می یابد

### اگر من از کمک قانونی سازمان حقوق بشر رضایت ندارم چه؟

در مورد نارضایتی از وکلای سازمان حقوق بشر، موکلان ممکن است با درخواست مجدد در مورد با مدیر مجله حقوق بشر Zuzana Številová از طریق [stevulova@hrl.sk](mailto:stevulova@hrl.sk) تماس بگیرند. شما همچنین می توانید یک پرسشنامه از کیفیت خدمات قانونی که در وب سایت ما در [www.hrl.sk](http://www.hrl.sk) و یا نسخه چاپی در صفحه سازمان حقوق بشر در همه اردوگاه ها قرار دارد را پر کنید. فرم تکمیل شده باید توسط پست، ایمیل یا با ارسال آن به یک جعبه در اردوگاه به ما ارسال شود. شما همچنین می توانید این پرسشنامه را به صورت ناشناس انجام دهید.

در صورت نارضایتی از نحوه برخورد تقاضانامه برای درمان و یا در صورت نارضایتی از سازمان حقوق بشر، می توانید با وزارت کشور جمهوری اسلواکی، وزارت امور خارجه تماس بگیرید. موکل همچنین ممکن است در هر زمان به هر دلیلی، وکیل را ترک کند. او باید این کار را به صورت کتبی انجام دهد و آن را به وکیل یا مدیر سازمان حقوق بشر ارسال کند، برای مثال در [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk). نمایندگی پس از ارسال یک یادداشت کتبی متوقف می شود. مسئولیت سازمان حقوق بشر مسئولیت هر گونه آسیب به موکل در ارتباط با ارائه نادرست کمک قانونی است.

### اگر من از کمک حقوقی سازمان حقوق بشر راضی هستم چه می شود؟

اگر از خدمات ما راضی هستید، شما نام و شهرت خوب ما را گسترش دهید، خوشحال خواهیم شد. شما همچنین می توانید یک پرسشنامه رضایت از کیفیت خدمات قانونی که در وب سایت ما در [www.hrl.sk](http://www.hrl.sk) و یا نسخه چاپی در صفحه سازمان حقوق بشر در همه اردوگاه ها قرار دارد را پر کنید. فرم تکمیل شده باید توسط پست، ایمیل یا با ارسال آن به یک جعبه در اردوگاه به ما ارسال شود.

### درمانگاه های حقوقی پناهندگی

برای اهداف آموزشی، دانشجویان کلینیک های قانون پناهندگی همچنین می توانند با پرونده شما آشنا شوند در حالی که حفظ محرمانه بودن اطلاعات مربوط به پرونده شما. در مواردی که دانش آموز در حل یک مورد خاص از موکل دخیل باشد، موکل باید در مورد آن مطلع شود و باید رضایت داده شود تا اطلاعات شخصی خود را برای دانش آموز برای این منظور ارائه دهد.

موکل با امضای خود تأیید می کند که یک نسخه کتبی از این اصول ارائه کمک قانونی حقوقی توسط وکلای سازمان حقوق بشر در زبان..... دریافت کرده است. و اینکه او به طور کامل آنها را درک می کند.

در زمانی.....، در مکانی.....

نام و نام خانوادگی از وکلای

نام و نام خانوادگی موکل  
سازمان حقوق بشر

.....

.....

امضای از وکیل سازمان حقوق بشر

امضای موکل

.....

.....

اگر تفسیر لازم است:

نام و نام خانوادگی مترجم

.....

امضای موکل

.....